

Rutas BTT Somontano



Circuits VTT Somontano
Somontano Mountain Bike Somontano



Vuelta al pie de la Sierra

▶ Alquézar-Radiquero-Alberuela de Laliena-Adahuesca ◀

Randonnée au pied de la Sierra: Alquézar-Radiquero-Alberuela de Laliena-Adahuesca

Tour at the foot of the Sierra: Alquézar-Radiquero-Alberuela de Laliena-Adahuesca



THIS route runs through Somontano's many different landscapes. At the northern end the rugged Sierra de Guara, with its magnificent system of ravines, stands at the gateway to the Pyrenees. The route then leads on to gently undulating Mediterranean foothills where vineyards, olive groves and almond orchards flourish in a setting where the presence of man can be felt. The route is lined with beautiful buildings and delightful towns and villages such as Adahuesca and Alquézar, which take us back to bygone days.

ESTA ruta descubre al visitante la gran variedad de paisajes que ofrece el Somontano. Al norte, la abrupta sierra de Guara pre-pirenaica, con su espléndida red de barrancos, da paso al piedemonte de ambiente mediterráneo, de suaves relieves, donde predominan los cultivos de vid, olivo, almendro y el paisaje humanizado. A lo largo del recorrido encontramos a nuestro paso bellas construcciones y hermosos conjuntos urbanos, como Adahuesca o Alquézar, que nos trasladan a otras épocas.

CETTE route permet au visiteur de découvrir la grande variété de paysages offerte par le Somontano. Au nord, l'abrupte sierra pré-pyrénéenne de Guara, avec son splendide circuit de canyons s'ouvre sur le piedmont de type méditerranéen où les cultures de la vigne, l'olivier, l'amandier et le paysage humanisé sont prédominants. Tout au long de notre parcours, nous rencontrons de splendides constructions et de beaux ensembles urbains, tels que Adahuesca ou Alquézar, qui nous transportent à d'autres époques.

Distance: 20 km.

Estimated time: 3 hours.

Difficulty rating: medium.

Maximum height: 650 m.

Minimum height: 500 m.

Cumulative ascent/descent: 350 m.

Points of interest: the villages of Alquézar, Adahuesca, Radiquero and Alberuela de Laliena, panoramic views, farmland.

Longitud: 20 km.

Tiempo estimado: 3 horas.

Nivel de dificultad: Medio.

Altura máxima: 650 m.

Altura mínima: 500 m.

Desnivel acumulado: 350 m.

Elementos de interés: Poblaciones de Alquézar, Adahuesca, Radiquero y Alberuela de Laliena, vistas panorámicas, aprovechamiento agrícola.



Longueur: 20 km.

Temps estimé: 3 heures.

Niveau de difficulté: Moyen.

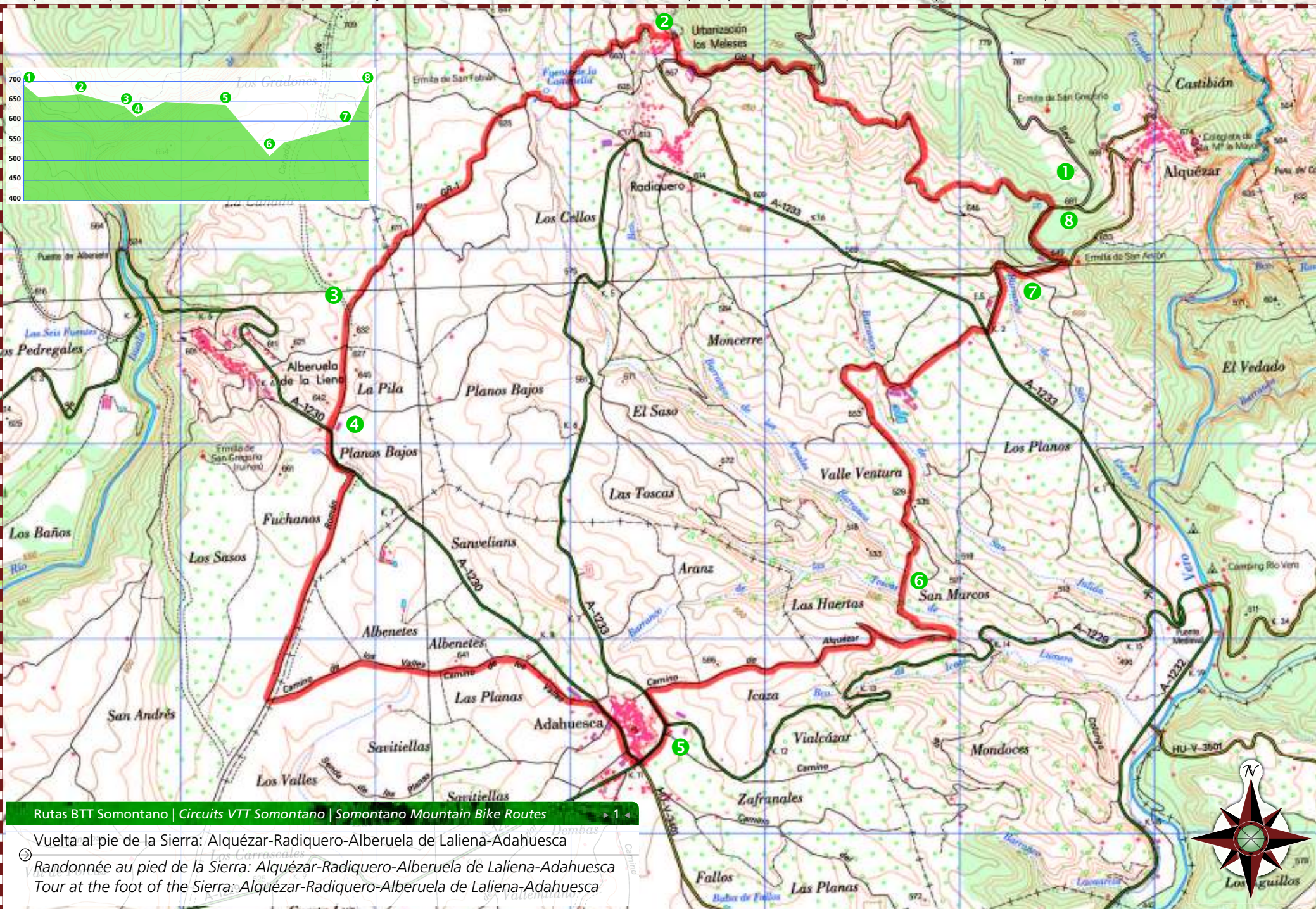
Hauteur maximale: 650 m.

Hauteur minimale: 500 m.

Dénivellation accumulée: 350 m.

Éléments intéressants: Communes d'Alquézar, Adahuesca, Radiquero et Alberuela de Laliena, vues panoramiques, utilisation agricole.

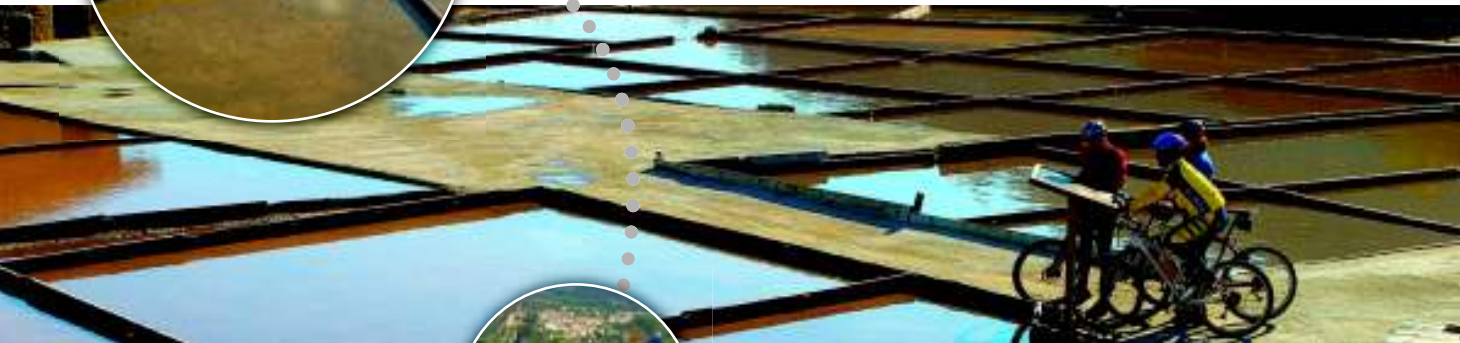
1 Alquézar 2 Radiquero 3 Cabañera | Route du bétail | Livestock way 4 Alberuela de Laliena 5 Adahuesca 6 Barranco Arnal | Ravin | Ravine 7 Gasolinera | Station-service | Petrol station 8 Alquézar



Ruta Sierra de Salinas

▶ Colungo-Naval- Salinas de Hoz-Colungo ◀

Route Sierra de Salinas
Sierra de Salinas route



THE range of hills owes its name to the many saltwater springs found there, springs that have been tapped by man for centuries. The inhabitants of Naval and Salinas de Hoz built a system of wooden channels to direct the water to shallow beds where the heat of the summer sun burned off the water to leave behind salt deposits. The tradition has been kept alive over the centuries at La Rolda salt beds in Naval.

The foothills of the sierra are lined with small terraces where olives and almonds have been grown for years. In recent times, large vineyards have been planted on the flat plain.

ESTA sierra debe su nombre a los numerosos manantiales salinos que afloran en su superficie, cuya explotación despertó el interés de las gentes desde tiempos remotos. Los habitantes de Naval o de Salinas de Hoz se las ingeniaron para conducir el agua a través de canales de madera a unas eras (parcelas compartimentadas) de escasa profundidad, en las que el sol del verano completaba la paciente labor de la evaporación para obtener la sal. Al cabo de los siglos, aquella labor aún se mantiene viva en el salinar de la Rolda, en Naval.

En las faldas de esta sierra, los bancales arrancan al monte pequeños retajos de tierra, donde tradicionalmente se han plantado olivos y almendros. Recientemente, la llanura ha sido ocupada por grandes extensiones de viñedo.



CETTE sierra doit son nom aux nombreuses sources salines qui jaillissent à sa surface et dont l'exploitation suscita l'intérêt des populations depuis des temps immémoriaux. Les habitants de Naval ou de Salinas de Hoz étaient parvenus, avec ingéniosité, à conduire l'eau à travers des canaux de bois jusqu'à des parcelles compartimentées et peu profondes où le soleil d'été complétait la tâche laborieuse et patiente d'évaporation permettant d'obtenir le sel. Ce travail a perduré au fil des siècles et est toujours présent dans les salines de la Rolda, à Naval.

Sur les flancs de cette sierra, les terrasses arrachent à la forêt de petits lopins de terre où traditionnellement sont plantés les oliviers et les amandiers. Récemment, la plaine a été occupée par de grandes extensions de vignoble.

Distance: 33.07 km.

Estimated time: 4 hours.

Difficulty rating: hard

Maximum height: 859.84 m.

Minimum height: 536.75 m.

Cumulative ascent/descent: 1185.06 m.

Points of interest: The shrine of Santa Eulalia, the Cave Art Visitor Centre in Colungo, the salt beds of La Rolda, the Pottery Visitor Centre in Naval, vineyards and panoramic views.

Longitud: 33,07 km.

Tiempo estimado: 4 horas.

Nivel de dificultad: Alto.

Altura máxima: 859,84 m.

Altura mínima: 536,75 m.

Desnivel acumulado: 1185,06 m.

Elementos de interés: Ermita de Santa Eulalia y Centro de Interpretación del Arte Rupestre (Colungo), el salinar de la Rolda y el Centro de Interpretación de la Alfarería (Naval), viñedos y vistas panorámicas.

Longueur: 33,07 km.

Temps estimé: 4 heures.

Niveau de difficulté: Elevé.

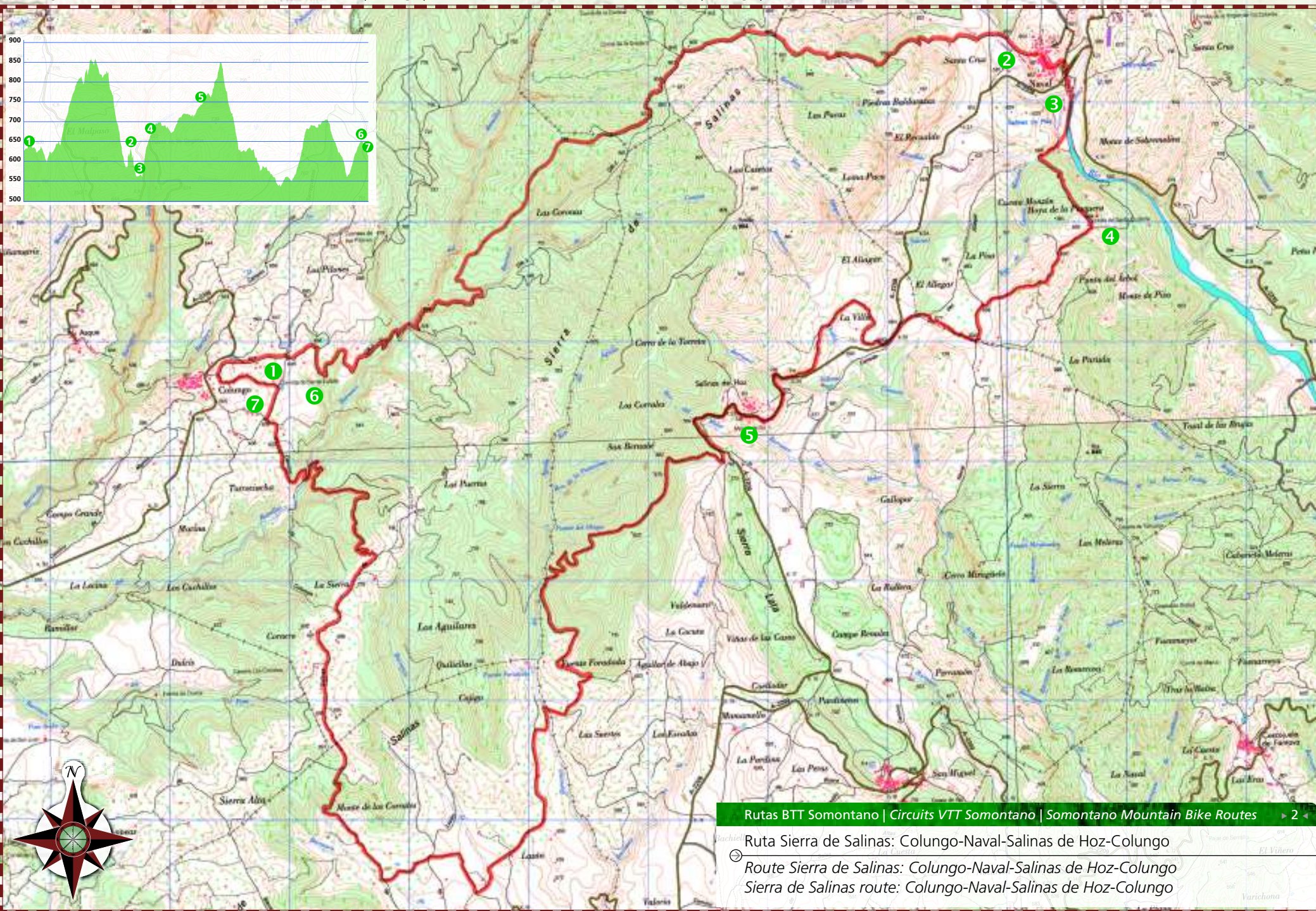
Hauteur maximale: 859,84 m.

Hauteur minimale: 536,75 m.

Dénivellation accumulée: 1185,06 m.

Éléments intéressants: Ermitage de Santa Eulalia et Centre d'Interprétation de l'Art Rupestre (Colungo), les salines de la Rolda et le Centre d'interprétation de la Poterie (Naval), vignobles et vues panoramiques.

1 Colungo 2 Naval 3 Salinas de Naval 4 Ermita de Santa Quiteria | Ermitage | Shrine 5 Salinas de Hoz 6 Ermita de Santa Eulalia | Ermitage | Shrine 7 Colungo



Rutas BTT Somontano | Circuits VTT Somontano | Somontano Mountain Bike Routes

Ruta Sierra de Salinas: Colungo-Naval-Salinas de Hoz-Colungo

Route Sierra de Salinas: Colungo-Naval-Salinas de Hoz-Colungo
Sierra de Salinas route: Colungo-Naval-Salinas de Hoz-Colungo

T^{HIS} route runs through the heart of the Somontano Designation of Origin, one of the areas that best conveys the harmony between the three staple crops of the Mediterranean: wheat, grapes and olives.



Ruta de los Viñedos

▶ Buera-Salas Altas-Salas Bajas-Pozán de Vero-Huerta de Vero-Buera ◀

Route des Vignobles
Vineyards route



The ancient tradition of wine-making, closely linked as it is to Mediterranean civilisation, has transformed the local landscape into a pleasing combination of endless rows of green vines interspersed with flashes of silvery wire, rows that take on a reddish-brown hue in the autumn months before winter strips them bare, awaiting next year's harvest.



ESTA ruta discurre por el corazón de la Denominación de Origen Somontano, un territorio que expresa como pocos el equilibrio y el punto de encuentro de la trilogía mediterránea: trigo, viña y olivo. La tradición vitivinícola heredada de siglos y estrechamente unida a la civilización mediterránea ha transformado el paisaje proporcionándole ese aspecto amable de interminables hileras verdes con destellos de alambre, que el otoño transforma en rojos y el invierno desnuda y adormece, en la esperanza de la próxima vendimia.



CETTE route sillonne le cœur de la région de l'Appellation d'Origine Contrôlée Somontano, un terroir qui est, par excellence, l'expression de l'équilibre et de la rencontre de la trilogie méditerranéenne: le blé, la vigne et l'olivier. La tradition vitivinicole, héritage de nombreux siècles et étroitement liée à la civilisation méditerranéenne a transformé le paysage en lui donnant cet aspect aimable d'interminables rangées vertes aux éclats métalliques, que l'automne teint de rouge et l'hiver dénude et assoupit dans l'attente de la prochaine vendange.

Distance: 27.68 km.

Estimated time: 3 hours.

Difficulty rating: easy.

Maximum height: 687.51 m.

Minimum height: 425.50 m.

Cumulative ascent/descent: 560.92 m.

Points of interest: The sanctuary of Santa María de Dulcis, the D'os Moros ice well, the Somontano olive mill and museum in Buera, La Candelera shrine (Salas Altas), panoramic views, and the vineyards of the Somontano Designation of Origin.

Longitud: 27,68 km.

Tiempo estimado: 3 horas.

Nivel de dificultad: Fácil.

Altura máxima: 687,51 m.

Altura mínima: 425,50 m.

Desnivel acumulado: 560,92 m.

Elementos de interés: Santuario de Santa María de Dulcis, pozo de hielo d'os Moros y torno (centro del aceite y el olivo del Somontano) en Buera, ermita de la Candelera (Salas Altas), vistas panorámicas y viñedos de la D.O. Somontano.

Longueur: 27,68 km.

Temps estimé: 3 heures.

Niveau de difficulté: Facile.

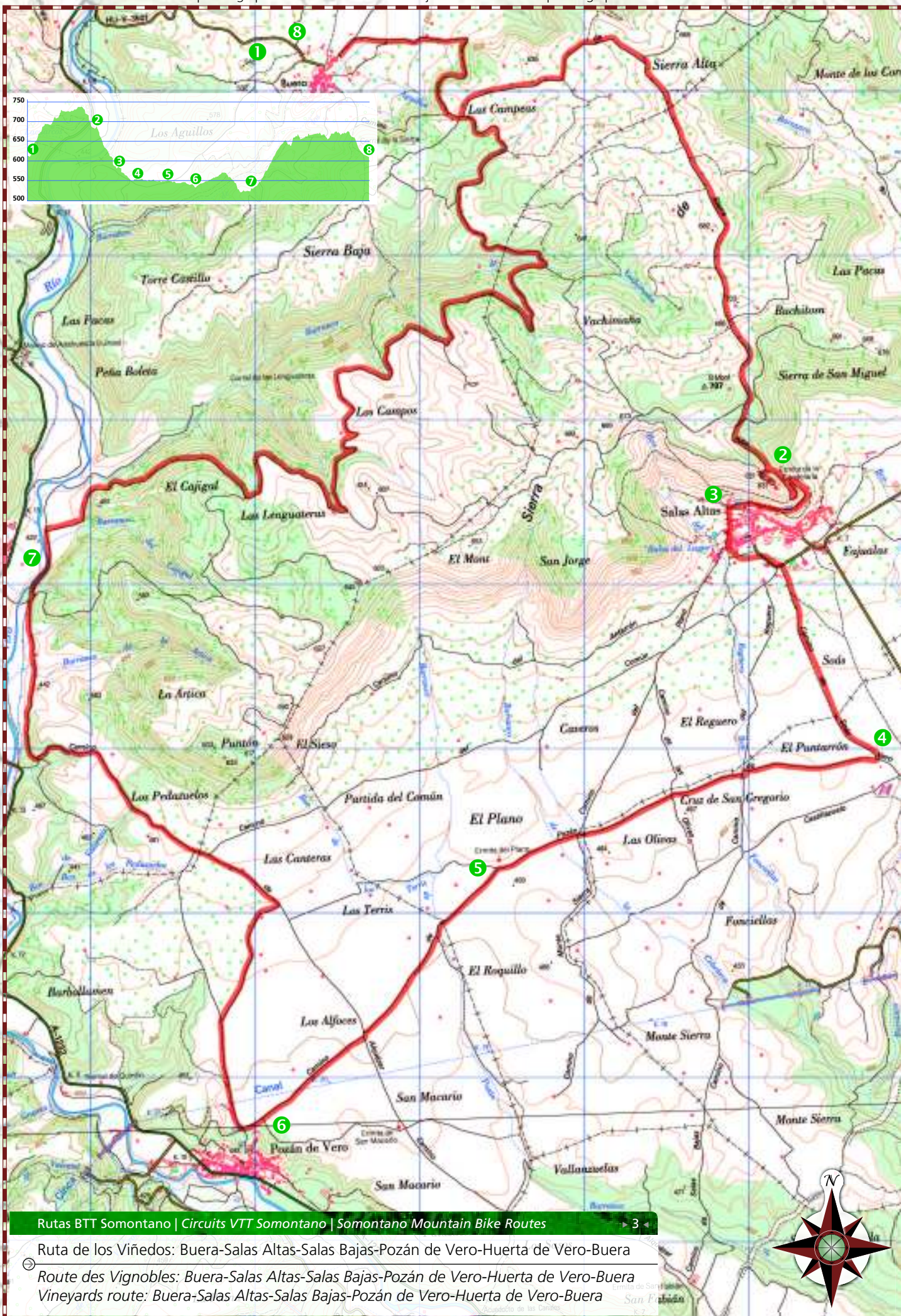
Hauteur maximale: 687,51 m.

Hauteur minimale: 425,50 m.

Dénivellation accumulée: 560,92 m.

Éléments intéressants: Sanctuaire de Santa María de Dulcis, puit de Hielo d'os Moros et pressoir (centre de l'huile et de l'olivier du Somontano) à Buera, ermitage de la Candelera (Salas Altas), vues panoramiques et vignobles de l'A.O.C. Somontano.

1 Buera 2 Ermita de la Candelaria | Ermitage | Shrine 3 Salas Altas 4 Salas Bajas 5 Ermita del Plano | Ermitage | Shrine 6 Pozán de Vero 7 Huerta de Vero 8 Buera



BUERA sits on flat land some 522 metres above sea level. Its inhabitants have traditionally made a living growing cereal crops, almonds, vines and olives. The Buera olive mill (a museum dedicated to Somontano olive oil) brings the ancient trades of the past vividly to life.

The route begins in Buera before crossing what is known as the Pozo ravine, where snow and ice was once collected to then be stored at the nearby D'os Moros ice well. The ice was used to preserve food and for therapeutic



Ruta de Santa María de Dulcis

▶ Buera-Colungo-Buera ◀

Route de Santa María de Dulcis: Buera-Colungo-Buera
Santa María de Dulcis route: Buera-Colungo-Buera

BUERA se asienta sobre un terreno llano, a 522 m de altitud. Sus habitantes tradicionalmente han vivido del cultivo del cereal, el almendro, la vid y el olivo. El torno de Buera (espacio museográfico dedicado al aceite del Somontano) evoca esos viejos oficios del pasado.

BUERA est située sur un terrain plat, à 522 m d'altitude. Ses habitants ont vécu traditionnellement de la culture des céréales, de l'amandier, de la vigne et de l'olivier. Le pressoir de Buera (espace muséographique consacré à l'huile du Somontano) évoque ces métiers d'antan.



purposes. This large circular construction is covered by a beautiful dome made entirely of stone and half buried beneath the ground.

Further on lies the 12th-century sanctuary of the Virgen de Dulcis, an area where riders can rest in the shade, take on water and pick up information on the area. The route links up a little later with the old hiking trail that leads to the nearby village of Colungo, at which point it turns and runs along the foothills of the Sierra de Salinas back to Buera.



El camino que arranca de Buera atraviesa el llamado barranco del Pozo, en el que se recogían la nieve y el hielo que se almacenaban en el cercano pozo d'os Moros para utilizarla después en la conservación de los alimentos y para usos terapéuticos. Se trata de una obra de planta circular y grandes dimensiones, cubierta con una hermosa cúpula totalmente construida en piedra y semienterrada a un nivel inferior al del suelo. Más adelante se encuentra el santuario de la Virgen de Dulcis (siglo XVII), un área de descanso, agua y sombra, e información. En adelante, la ruta enlaza con el sendero histórico que conduce a la vecina localidad de Colungo y desde allí regresa a Buera por las estribaciones de la sierra de Salinas.



Le chemin qui part de Buera traverse le dénommé ravin de Pozo où neige et glace étaient recueillies puis conservées dans le puit d'os Moros, proche, afin de les utiliser, ensuite, pour conserver les aliments et pour des usages thérapeutiques. Il s'agit d'un ouvrage circulaire, de grandes dimensions, couvert d'une belle coupole entièrement construit en pierre et semi-enterré à un niveau inférieur à celui du sol.

Plus loin, se trouve le sanctuaire de la Virgen de Dulcis (siècle XVII), une aire de repos, d'eau et d'ombre et d'information. Au-delà, la route rejoint le sentier historique qui conduit à la commune voisine de Colungo d'où elle revient à Buera par les contreforts de la sierra de Salinas.

Distance: 18.53 km.

Estimated time: 2 hours.

Difficulty rating: easy.

Maximum height: 717.99 m.

Minimum height: 520.99 m.

Cumulative ascent/descent: 356,07 m.

Points of interest: the sanctuary of Santa María de Dulcis (Buera) and the Cave Art Visitor Centre in Colungo.

Longitud: 18,53 km.

Tiempo estimado: 2 horas.

Nivel de dificultad: Fácil.

Altura máxima: 717,99 m.

Altura mínima: 520,99 m.

Desnivel acumulado: 356,07 m.

Elementos de interés: Santuario de Santa María de Dulcis (Buera), Centro de Interpretación de Arte Rupestre (Colungo).

Longueur: 18,53 km.

Temps estimé: 2 heures.

Niveau de difficulté: Facile.

Hauteur maximale: 717,99 m.

Hauteur minimale: 520,99 m.

Dénivellation accumulée: 356,07 m.

Éléments intéressants: Sanctuaire de Santa María de Dulcis (Buera), Centre d'Interprétation d'Art Rupestre (Colungo).

1 Buera 2 Pozo árabe | Puits arabe | Arab well 3 Ermita Dulcis | Ermitage | Shire 4 Barranco Ramillar | Ravin | Ravine 5 C.I. Colungo 6 Barranco Ramillar | Ravin | Ravine 7 Buera



Rutas BTT Somontano | Circuits VTT Somontano | Somontano Mountain Bike Routes

Ruta de Santa María de Dulcis: Buera-Colungo-Buera

Route de Santa María de Dulcis: Buera-Colungo-Buera
Santa María de Dulcis route: Buera-Colungo-Buera

THE route starts in Barbastro and runs through an area of gently undulating hills, known locally as chesas. This Aragonese word derives from the Latin gypsum, which means "chalk". The high proportion of chalk in the



soil here gives the hills a whitish look, which is offset by the dark green of the saltwort, a plant whose ash (rich in alkaline salts) was used to make soap and a bleach that did not discolour dark clothing.

Chalk was extracted from these hills in many villages in the Somontano and used to build houses.

Just before reaching the village of Permisán, the route starts to run parallel to La Clamor ravine, which was used for many years as a means of reaching the villages of the north (Peraltila, Azara and Azlor).

Just before the beautiful descent along an old path into Barbastro, the route passes by the sanctuary of El Pueyo, which provides magnificent views of the Somontano, the flatlands extending towards the desert-like area of Los Monegros, the Sierra de Guara and the Pyrenees.

Ruta Barbastro Suroeste

▶ Barbastro-Permisán-Fornillos-Monasterio del Pueyo-Barbastro ◀

Route Barbastro Sud-ouest
Barbastro South West route



PARTIENDO de Barbastro, el recorrido se adentra en una zona de colinas de poca altura conocida como las chesas. Esta palabra aragonesa proviene del latín gypsum, que significa "yeso". El alto componente en yeso de estos suelos les proporciona un aspecto blancuzco, vetado del verde oscuro de la barrilla, una planta, cuyas cenizas, ricas en sales alcalinas, servían como sosa para obtener jabón y también una lejía que no desteñía las prendas de color negro. En muchos pueblos del Somontano se extrajo yeso de esas colinas para usarlo en la construcción.

Poco antes de llegar a la localidad de Permisán, la ruta comienza a discurrir en paralelo al barranco de la Clamor, que históricamente ha sido una vía de comunicación con los pueblos del norte (Peraltila, Azara y Azlor).

Antes de iniciar el bonito descenso por un viejo camino hasta Barbastro, la ruta pasa por el santuario de El Pueyo, un magnífico mirador al Somontano, las llanuras premonegrinas, la sierra de Guara y los Pirineos.

Longitud: 34,67 km.

Tiempo estimado: 3 horas.

Nivel de dificultad: Medio.

Altura máxima: 670,01 m.

Altura mínima: 301,39 m.

Desnivel acumulado: 676,47 m.

Elementos de interés: Monasterio del Pueyo, paisaje, poblaciones del sur del Somontano, aljibes y yacimientos arqueológicos.



AU départ de Barbastro, le parcours pénètre dans une zone de collines basses connues comme les chesas. Ce mot aragonais provient du latin gypsum, qui signifie "gypse". Ces sols à grand composant de gypse offrent un aspect blanchâtre, veiné du vert foncé de la soude, une plante dont les cendres, riches en sels alcalins servaient de soude dans l'obtention de savon et d'une javel qui ne déteignait pas les vêtements de couleur noire.

Dans nombre de villages du Somontano, le gypse extrait de ces collines était utilisé dans la construction.

Peu avant d'arriver à Permisán, la route commence à longer parallèlement le ravin de la Clamor qui a été, au cours de l'Histoire, une voie de communication avec les villages du nord (Peraltila, Azara et Azlor).

Avant de commencer la belle descente suivant un vieux chemin jusqu'à Barbastro, la route passe par le sanctuaire d'El Pueyo, un magnifique mirador sur le Somontano, les plaines des pré-monegros, la sierra de Guara et les Pyrénées.

Longueur: 34,67 km.

Temps estimé: 3 heures.

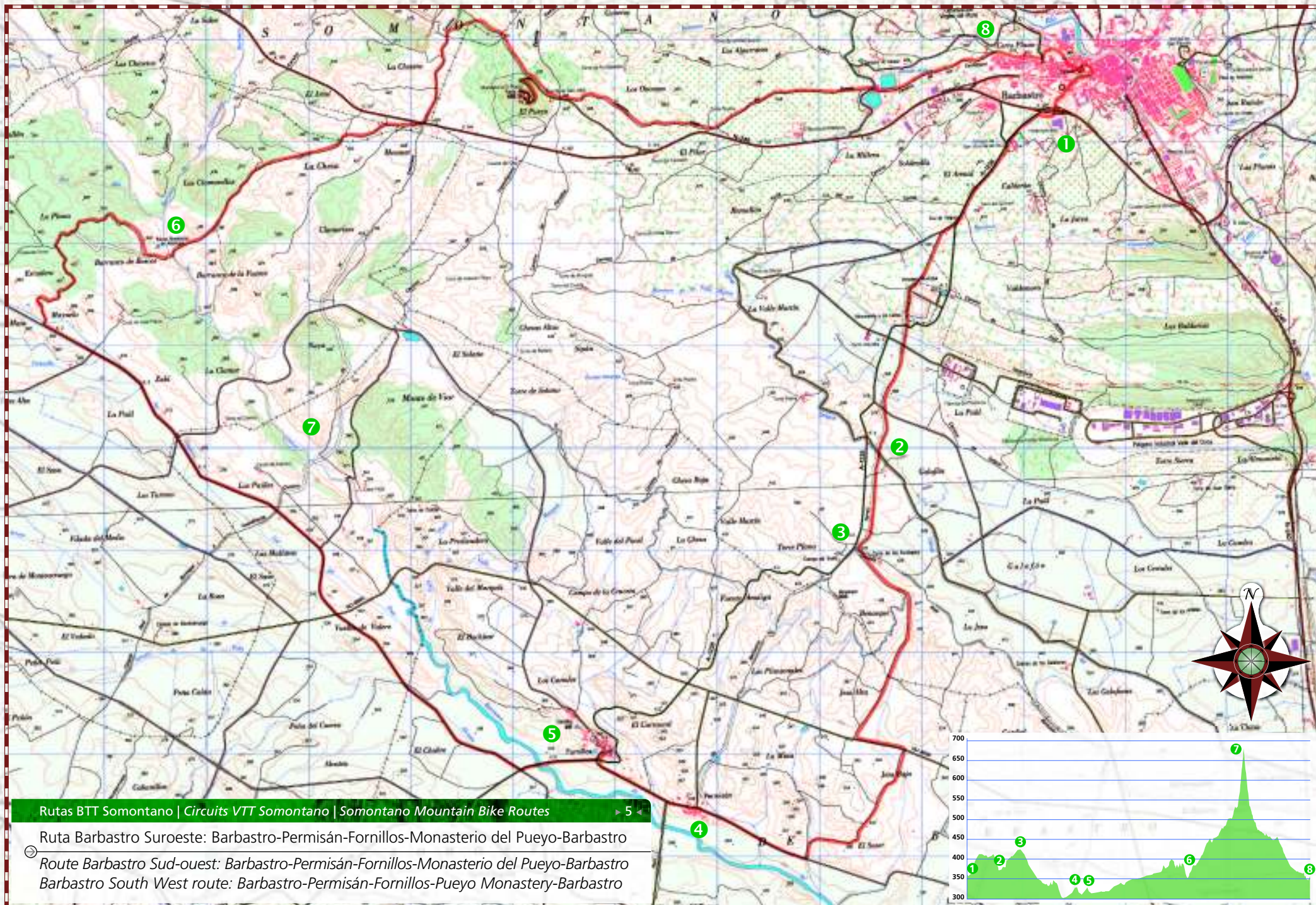
Niveau de difficulté: Moyen.

Hauteur maximale: 670,01 m.

Hauteur minimale: 301,39 m.

Dénivellation accumulée: 676,47 m.

Éléments intéressants: Monastère del Pueyo, paysage, villages du sud du Somontano, citernes et gisements archéologiques.



Rutas BTT Somontano | Circuits VTT Somontano | Somontano Mountain Bike Routes

5

Ruta Barbastro Suroeste: Barbastro-Permisán-Fornillos-Monasterio del Pueyo-Barbastro



Route Barbastro Sud-ouest: Barbastro-Permisán-Fornillos-Monasterio del Pueyo-Barbastro

Barbastro South West route: Barbastro-Permisán-Fornillos-Pueyo Monastery-Barbastro

1 Barbastro 2 Canal | Canal | Channel 3 Campo de vuelo, geodésico | Terrain d'aviation, géodésique | Flight field, geodetic point 4 Permisán 5 Fornillos 6 Ruinas románicas | Ruines romanes | Romanesque remains 7 Monasterio del Pueyo | Monastère | Monastery 8 Barbastro



Ruta de los Pozos Fuente

▶ Laluenga-Lacuadrada-Lagunarrota-Laperdiguera-Laluenga ◀

Route des Puits-Source
Well-Springs route



THE town of Berbegal lies on an elevated plateau 520 metres above sea level, making it an excellent point from which to survey the splendours of the Somontano and its villages, not to mention the Pyrenees and the desert-like area of Los Monegros, which extend southwards.

From here the route runs into the flatlands leading to Los Monegros to reveal another side to the Somontano region, a semi-desert landscape with gentle ridges, isolated low hills and solitary boulders, a landscape that was once covered with holm oaks. In the southernmost part savin and juniper bushes, gorse and aromatic plants have managed to withstand the harsh climate and establish themselves in the poor soil. Having once eked out a living through dryland farming, in recent years the local people have transformed the countryside by creating vast areas of irrigated land.

The nearby villages of Laluenga, Lagunarrota and Laperdiguera are home to a number of well-springs, which provided access to underground springs. The well-springs consisted of a shaft dug into the rock and featuring several galleries, the shaft being accessed by steps that were in part domed.

LA villa de Berbegal se alza sobre una plataforma elevada a 520 metros de altitud, lo que la convierte en un excelente mirador del Somontano y sus pueblos, de los Pirineos y de las llanuras monegrinas que se extienden al sur.

De aquí parte la ruta que, adentrándose en la llanura premonegrina, ofrece otra cara del Somontano, un paisaje semiárido de suaves relieves alomados, sascos y piedras solitarias, que hace tiempo estuvo cubierto de bosques de encinas. En la zona más meridional, sabinas, enebros, aliagos y plantas aromáticas consiguen resistir a la dureza del clima y adaptarse a la pobreza del suelo. Sus habitantes, que tradicionalmente para su subsistencia se dedicaron a los cultivos de secano, en las últimas décadas han transformado el paisaje dando lugar a vastas extensiones de regadío.

En las poblaciones de Laluenga, Lagunarrota y Laperdiguera se pueden visitar varios pozos fuente, una solución para facilitar el acceso a los manantiales subterráneos, que consiste en la excavación en la roca de un pozo con varias galerías, al que se accede por un tramo de escaleras en parte abovedado.

LA commune de Berbegal s'élève sur une plate-forme de 520 mètres d'altitude, ce qui en fait un excellent mirador sur le Somontano et ses villages, les Pyrénées et les plaines des Monegros qui s'étendent au sud.

C'est le départ de la route qui, s'avancant dans la plaine pré-monegros offre une autre facette du Somontano, un paysage semi-aride aux doux reliefs vallonnés, aux caillasses et pierres solitaires, qui fut un temps était couvert de bois de chênes verts. Dans la zone plus méridionale, des sabinas, des genévriers, des ajoncs et des plantes aromatiques parviennent à résister à la dureté du climat et à s'adapter à la pauvreté du sol. Ses habitants, qui traditionnellement se consacraient aux cultures de terrains non irrigués pour leur subsistance, dans les dernières décennies ont transformé le paysage en de vastes étendues de terres irrigables.

Dans les villages de Laluenga, Lagunarrota et Laperdiguera, vous pourrez visiter plusieurs puits-source, une solution prévue pour faciliter l'accès aux sources souterraines qui consiste en l'excavation dans la roche d'un puits à plusieurs galeries auquel des escaliers en partie voûtés donnent accès.

Distance: 36.05 km.

Estimated time: 3 hours.

Difficulty rating: easy.

Maximum height: 528.89 m.

Minimum height: 409.19 m.

Cumulative ascent/descent: 425.41 m.

Points of interest: the well-springs of Laluenga and Laperdiguera, the Way of St James, the shrine of Santa Águeda, the Greenwich Meridian line, panoramic views, the spring and shrine of San Gregorio (Bergal).

Longitud: 36,05 km.

Tiempo estimado: 3 horas.

Nivel de dificultad: Fácil.

Altura máxima: 528,89 m.

Altura mínima: 409,19 m.

Desnivel acumulado: 425,41 m.

Elementos de interés: Pozos fuente de Laluenga y Laperdiguera, camino de Santiago, ermita de Santa Águeda, meridiano de Greenwich, vistas panorámicas, fuente y ermita de San Gregorio (Bergal).



Longueur: 36,05 km.

Temps estimé: 3 heures.

Niveau de difficulté: Facile.

Hauteur maximale: 528,89 m.

Hauteur minimale: 409,19 m.

Dénivellation accumulée: 425,41 m.

Éléments intéressants: Puits-source de Laluenga et Laperdiguera, chemin de Saint Jacques, ermitage de Santa Águeda, méridien de Greenwich, vues panoramiques, source et ermitage de San Gregorio (Bergal).



Ruta Ribera del Alcanadre

▶ Peralta de Alcofea- Torres de Alcanadre ◀

*Route des Berges de l'Alcanadre: Peralta de Alcofea-
Torres de Alcanadre*

*Banks of the Alcanadre route: Peralta de Alcofea-
Torres de Alcanadre*

THIS route winds its way through the isolated low hills in the south of the Somontano, a virtually semi-desert area characterised by largely flat terrain,



and what are known as the "planas": flat-topped, sheer-sided hillocks.

These arid lands, traditionally given over to dry farming, have been transformed in recent times with the advent of irrigated crops.

The section between Peralta de Alcofea and Lacuadrada brings to mind the bleating herds and flocks of livestock that used to wend their way up this selfsame path en route to the Pyrenean pastures, where they would spend the summer months before coming back down again to the more sheltered flatlands when the chills of winter blew in.

ESTA ruta transcurre por los sascos del sur del Somontano, un relieve casi premonagrino caracterizado por los relieves horizontales y las planas, montículos de cumbre llana y laderas verticales. Estas tierras áridas, tradicionalmente dedicadas a los cultivos de secano, se han transformado en los últimos años con la llegada de los regadíos.

Entre Peralta de Alcofea y Lacuadrada, el trayecto nos trae a la memoria los ecos de los ganados trashumantes, pues nuestro recorrido discurre por el mismo camino por el que los rebaños subían hacia los pastos pirenaicos para pasar allí el verano y bajaban de nuevo a la tierra plana en busca de inviernos más benignos.

CETTE route transverse les caillasses du sud du Somontano, un relief presque pré-monegro caractérisé par les reliefs horizontaux et les "planas", des buttes à sommet plat et versants verticaux.

Ces terres arides, consacrées traditionnellement aux cultures de terrains non irrigués, se sont transformées ces dernières années, avec l'arrivée de l'irrigation.

Entre Peralta de Alcofea et Lacuadrada, le trajet ramène à notre mémoire les échos du bétail transhumant, car notre parcours passe par le même chemin que celui des troupeaux montant vers les pâturages pyrénéens pour y passer l'été puis redescendre en terre plate en quête d'hivers plus bénins.

Distance: 21.55 km.

Estimated time: 2 hours.

Difficulty rating: easy.

Maximum height: 449.00 m.

Minimum height: 341.99 m.

Cumulative ascent/descent: 192.94 m.

Points of interest: remains of the Roman dam at Valdera, Cabañera, the Alcanadre river, a birdwatching area, the shrine of San Bartolomé, panoramic views.

Longitud: 21,55 km.

Tiempo estimado: 2 horas.

Nivel de dificultad: Fácil.

Altura máxima: 449,00 m.

Altura mínima: 341,99 m.

Desnivel acumulado: 192,94 m.

Elementos de interés: Restos de la presa romana de Valdera, Cabañera, río Alcanadre, área de interés ornitológico, ermita de San Bartolomé, vistas panorámicas.

Longueur: 21,55 km.

Temps estimé: 2 heures.

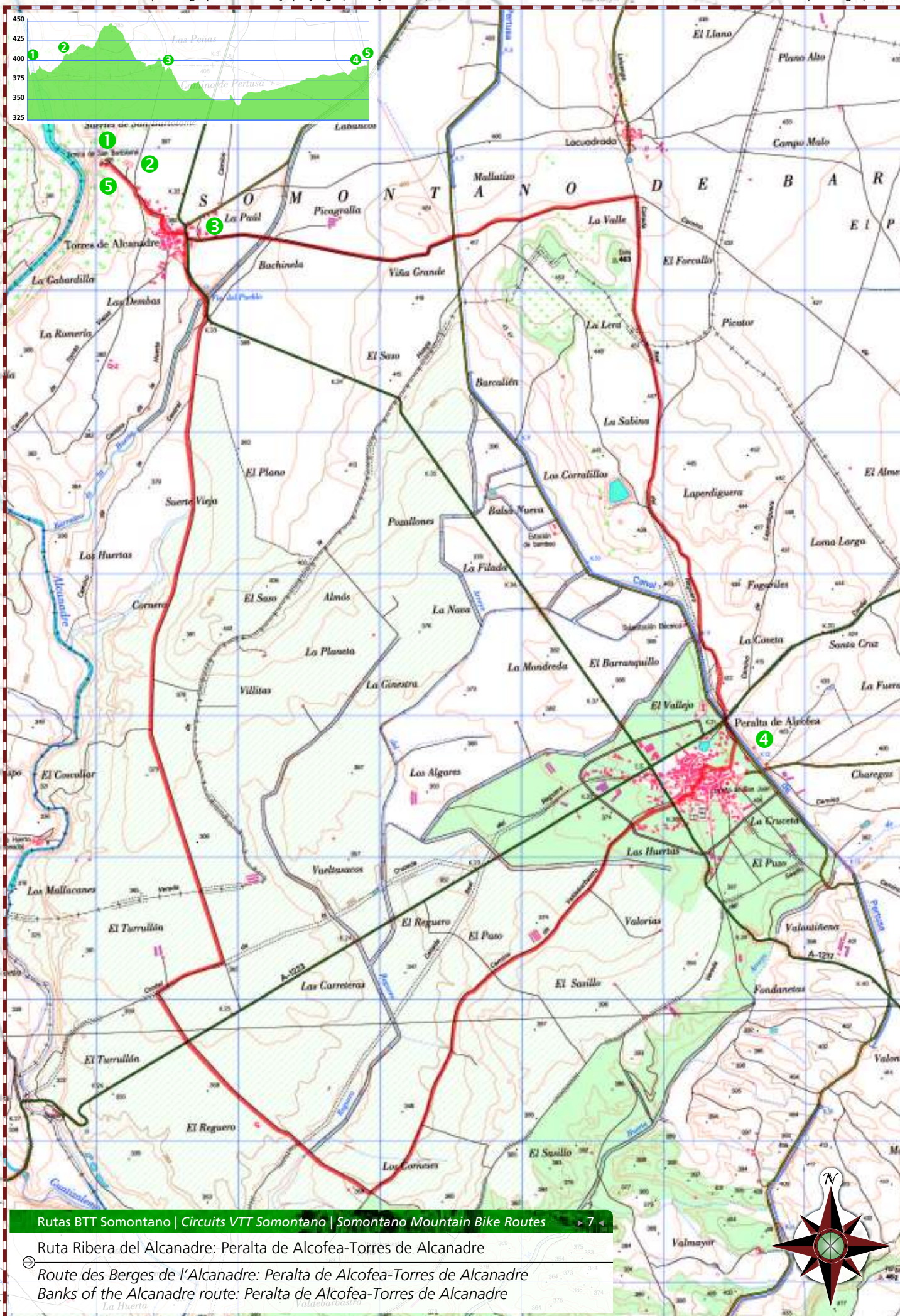
Niveau de difficulté: Facile.

Hauteur maximale: 449,00 m.

Hauteur minimale: 341,99 m.

Dénivellation accumulée: 192,94 m.

Éléments intéressants: Restes du barrage romain de Valdera, Cabañera, rivière Alcanadre, aire d'intérêt ornithologique, ermitage de San Bartolomé, vues panoramiques.



Rutas BTT Somontano | Circuits VTT Somontano | Somontano Mountain Bike Routes

> 7 <

Ruta Ribera del Alcanadre: Peralta de Alcofea-Torres de Alcanadre

Route des Berges de l'Alcanadre: Peralta de Alcofea-Torres de Alcanadre
 Banks of the Alcanadre route: Peralta de Alcofea-Torres de Alcanadre

STONES are the focal point of this particular route. Some of them, such as those found at the site of La Fondota, in Abiego, bear the imprints of prehistoric creatures that died out millions of years ago. Others, meanwhile, take the form of contemporary monuments, such as the amazing steles that pay homage to the 20th century and which can be found in the section running through La Cabañera, close to Abiego. It was up this route that the flocks and herds of the flatlands climbed in the summer towards the high pastures of the Pyrenees.

Shaped by the able hands of the stonemasons of Romanesque times, certain stones took the form of strange masks, such as those that can be seen at the shrine of Treviño, in Adahuesca.

The stones at Crucelós stand testament to ancient fertility rites. When you reach this mound steeped in mystery be sure to throw a stone at



it - as well as pleasing the dead, the offering will keep their spirits bound firmly to the earth.



Distance: 27.59 km.

Estimated time: 3 hours.

Difficulty rating: medium.

Maximum height: 642.79 m.

Minimum height: 432.21 m.

Cumulative ascent/descent: 583.75 m.

Points of interest: Cabañera, Ulrich Rükriem's monument to the 20th Century, the convent of San Joaquín (Abiego), the Romanesque shrine of Treviño, Crucelós (Adahuesca), panoramic views.

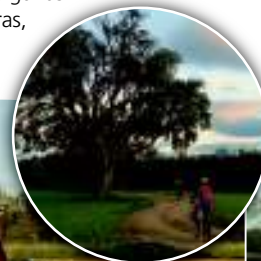
Ruta Piedras de Leyenda

▶ Abiego-Azlor-Huerta de Vero-Adahuesca-Abiego ◀

*Route Pierres de Légende
Ancient Stones route*

LAS piedras protagonizan este recorrido. Algunas, como las del yacimiento de la Fondota, en Abiego, llevan impresa la huella de animales prehistóricos extinguidos hace millones de años; otras toman la forma de monumentos contemporáneos, como las fantásticas estelas homenaje al Siglo XX, en el tramo que coincide con la Cabañera, cerca de Abiego. Ésta era la ruta por la que los rebaños procedentes de la tierra baja ascendían en verano hacia los altos pastos del Pirineo.

Bajo las hábiles manos de los canteros románicos, algunas piedras tomaron la forma de misteriosas máscaras, como las de la ermita del Treviño, en Adahuesca.



Las piedras de Crucelós son guardianas de ancestrales ritos de fertilidad. No debes olvidar lanzar una piedra a este misterioso montículo: esta ofrenda, además de satisfacer a los muertos, tiene el poder de atar el espíritu de los difuntos a la tierra.

Longitud: 27,59 km.

Tiempo estimado: 3 horas.

Nivel de dificultad: Medio.

Altura máxima: 642,79 m.

Altura mínima: 432,21 m.

Desnivel acumulado: 583,75 m.

Elementos de interés: Cabañera, monumento al Siglo XX (de Ulrich Rükriem) y convento de San Joaquín (Abiego), ermita románica de Treviño y Crucelós (Adahuesca), vistas panorámicas.

LES pierres ont le premier rôle de ce parcours. Certaines, telles que celles du gisement de la Fondota, à Abiego, portent la trace d'animaux préhistoriques dont l'extinction remonte à des millions d'années; d'autres prennent la forme de monuments contemporains, comme les magnifiques stèles, hommage au Siècle XX, sur le tronçon qui coïncide avec la Cabañera, près d'Abiego. C'était la route que suivaient, en été, les troupeaux provenant des terres basses en direction des hauts pâturages des Pyrénées.

Sous les mains habiles des carriers romans, certaines pierres acquièrent la forme de masques mystérieux, comme celles de l'ermitage du Treviño, à Adahuesca.

Les pierres de Crucelós sont les gardiennes des rites ancestraux de fertilité. Vous ne devez pas oublier de lancer une pierre à cette



mystérieuse butte: cette offrande, outre satisfaire les morts, possède le pouvoir de rattacher l'esprit des défunts à la terre.

Longueur: 27,59 km.

Temps estimé: 3 heures.

Niveau de difficulté: Moyen.

Hauteur maximale: 642,79 m.

Hauteur minimale: 432,21 m.

Dénivellation accumulée: 583,75 m.

Éléments intéressants: Cabañera, monument au Siècle XX (d'Ulrich Rükriem) et couvent de San Joaquín (Abiego), ermitage roman de Treviño et Crucelós (Adahuesca), vues panoramiques.

1 Abiego 2 Azlor 3 Barranco Fondota | Ravin | Ravine 4 Barranco Golecha | Ravin | Ravine 5 Huerta de Vero 6 Ermita Treviño | Ermitage | Shrine 7 Adahuesca 8 Abiego



Ruta Campos de Bierge

► Bierge-San Pedro de Verona-
Cabañera Bierge-Fuente Vieja ◀

*Route Campos de Bierge
Campos de Bierge route*



OLIVE growing has brought wealth to the inhabitants of Bierge, who harvest some 800,000 kilos of the fruit in late autumn/early winter. The main variety grown in Alto Aragón and the Somontano is Verdeña. This route takes you through extensive groves that are home to large centuries-old trees still producing fruit year after year.

Just 700 metres from Bierge can be found the shrine of San Pedro de Verona, built in homage to the saint so that he might rid the local community of an epidemic.

Griffon vultures, Egyptian vultures and bearded vultures circle these skies, declared and an Area of Special Protection for Birds. A specially created vantage point near the shrine of San Pedro provides the perfect place to watch them in action.

El cultivo del olivo ha proporcionado riqueza a los habitantes de Bierge, que a finales del otoño y principios del invierno, recogen unos 800.000 kilos de olivas. La verdeña es la variedad predominante en el Alto Aragón y en el Somontano. En este recorrido saldrán a tu encuentro extensos campos, en los que se pueden encontrar grandes árboles con cientos de años de edad, en plena producción. A unos 700 metros de Bierge se encuentra la ermita de San Pedro de Verona, construida, como resultado de un voto al santo para que librase a la comunidad de una epidemia. Buitres leonados, alimoches y quebrantahuesos surcan estos cielos, declarados Zona de Especial Protección para las Aves. Se pueden observar desde el mirador instalado en las inmediaciones de la ermita de San Pedro.

La culture de l'olivier est source de richesse pour les habitants de Bierge qui, à la fin de l'automne et début de l'hiver, récoltent environ 800.000 kilos d'olives. La variété "verdeña" est prédominante dans le Haut Aragón et dans le Somontano. Ce parcours vous mènera à la rencontre de vastes champs peuplés de grands arbres de plusieurs centaines d'années, en pleine production.

A environ 700 mètres de Bierge, l'ermitage de San Pedro de Verona, construit suite à un vœux fait au saint pour qu'il libère la communauté d'une épidémie.

Des vautours fauves, des percnoptères et des gypaètes barbus sillonnent les cieux, déclarés Zone de Protection Spéciale des Oiseaux. Vous pourrez les observer du mirador installé à proximité de l'ermitage de San Pedro.

Distance: 18 km.

Estimated time: 2.5 hours.

Difficulty rating: medium.

Maximum height: 765.99 m.

Minimum height: 517.00 m.

Cumulative ascent/descent: 410.99 m.

Points of interest: the shrine of San Pedro de Verona, a vantage point for watching vultures, the Sierra Visitor Centre and the Guara canyons.

Longitud: 18 km.

Tiempo estimado: 2,5 horas.

Nivel de dificultad: Medio.

Altura máxima: 765,99 m.

Altura mínima: 517,00 m.

Desnivel acumulado: 410,99 m.

Elementos de interés: Ermita de San Pedro de Verona, mirador de buitres, Centro de Interpretación de la Sierra y los Cañones de Guara.

Longueur: 18 km.

Temps estimé: 2,5 heures.

Niveau de difficulté: Moyen.

Hauteur maximale: 765,99 m.

Hauteur minimale: 517,00 m.

Dénivellation accumulée: 410,99 m.

Éléments intéressants: Ermitage de San Pedro de Verona, mirador des vautours, Centre d'Interprétation de la Sierra et des Canyons de Guara.



STARTING in Alberuela de Laliena, the route runs along the old GR-1 hiking trail until it reaches the neighbouring village of Radiquero.

From there it skirts the foot of an area of high ground known as O Coronazo and leads up to the small village of San Pelegrín, where several houses border a square overlooked by a stone cross.

The route continues to lead upwards, running along the old path to the Sevil refuge, at which point it drops down again



Ruta Puerta de Guara

▶ Alberuela de Laliena-Radiquero-San Pelegrín-Alberuela de Laliena ◀

Route Porte de Guara
Puerta de Guara route

PARTIENDO de Alberuela de Laliena, la ruta discurre por el sendero histórico GR-1 hasta alcanzar la vecina localidad Radiquero. Desde allí, el camino asciende bordeando la falda del alto conocido como O Coronazo, se accede a la pequeña aldea de San Pelegrín, con varias casas en torno a una plaza central en la que destaca un crucero.

AU départ d'Alberuela de Laliena, la route s'étire au long du sentier historique GR-1 jusqu'à parvenir à la commune voisine de Radiquero.

Là, le chemin monte, longeant le flanc de la hauteur connue sous le nom de O Coronazo et accède au petit hameau de San Pelegrín, comptant plusieurs maisons autour de la place centrale sur laquelle se détache une croix. Le trajet monte ensuite par l'ancien chemin menant au refuge de Sevil d'où il redescend vers Alberuela de Laliena, en suivant en partie



to Alberuela de Laliena, partly following the trail herdsman used to take in summertime when leading livestock to the high pasturelands of the Pyrenees. The route was once frequented by shepherds, traders and wayfarers who used to bring down ice from the ice wells in summer, and also by local people as they flocked on pilgrimage to the nearby hermitage of La Viña.



El trayecto asciende después por el antiguo camino que accedía al mesón de Sevil, desde donde se desciende de nuevo a Alberuela de Laliena, siguiendo en parte el trazado de la cabañera por la que los rebaños procedentes de la tierra baja ascendían en verano hacia los altos pastos del Pirineo. Esta ruta era frecuentada por pastores, comerciantes y trajineros que bajaban en verano hielo de los pozos de nieve, y también por los vecinos que desde las localidades cercanas acudían en romería a la próxima ermita de la Viña.

Longitud: 19,12 km.
Tiempo estimado: 3 horas.
Nivel de dificultad: Alto.
Altura máxima: 1.005 m.
Altura mínima: 602 m.
Desnivel acumulado: 535,53 m.
Elementos de interés: Aldea de San Pelegrín, ermita de Virgen de Viña, ermita de San Fabián y San Sebastián, vistas panorámicas.

Distance: 19.12 km.

Estimated time: 3 hours.

Difficulty rating: hard.

Maximum height: 1,005 m.

Minimum height: 602 m.

Cumulative ascent/descent: 535.35 m.

Points of interest: the village of San Pelegrín, the shrine of the Virgen de Viña, the shrine of San Fabián and San Sebastián, panoramic views.

le tracé du chemin de transhumance que les troupeaux, provenant des terres basses, empruntaient pour se rendre sur les hauts pâturages des Pyrénées. Cette route était fréquentée par les bergers, les commerçants et les voituriers qui descendaient, en été, la glace des puits de neige et par les voisins des villages proches qui se rendaient en procession à l'ermitage de la Viña.



Longueur: 19,12 km.

Temps estimé: 3 heures.

Niveau de difficulté: Elevé.

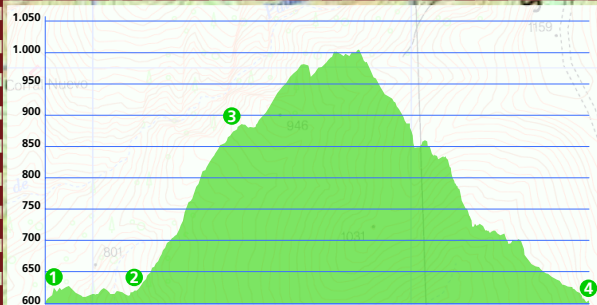
Hauteur maximale: 1.005 m.

Hauteur minimale: 602 m.

Dénivellation accumulée: 535,35 m.

Eléments intéressants: Hameau de San Pelegrín, ermitage de Virgen de Viña, ermitage de San Fabián et San Sebastián, vues panoramiques.

1 Alberuela 2 Radiquero 3 San Pelegrín 4 Alberuela



Rutas BTT Somontano | Circuits VTT Somontano | Somontano Mountain Bike Routes

> 10 <

Ruta Puerta de Guara: Alberuela de Laliena-Radiquero-San Pelegrín-Alberuela de Laliena



Route Porte de Guara: Alberuela de Laliena-Radiquero-San Pelegrín-Alberuela de Laliena

Puerta de Guara route: Alberuela de Laliena-Radiquero-San Pelegrín-Alberuela de Laliena